

Le Répertoire National des Certifications Professionnelles (RNCP)

Résumé descriptif de la certification **Code RNCP : 25576**

Intitulé

MASTER : MASTER Langues étrangères appliquées, spécialité Traductions scientifiques et techniques

AUTORITÉ RESPONSABLE DE LA CERTIFICATION	QUALITÉ DU(ES) SIGNATAIRE(S) DE LA CERTIFICATION
Université Haute Alsace - Mulhouse, Ministère chargé de l'enseignement supérieur	Madame la Présidente de l'Université de Haute Alsace, Monsieur le Recteur de l'Académie de Strasbourg

Niveau et/ou domaine d'activité

I (Nomenclature de 1969)

7 (Nomenclature Europe)

Convention(s) :

Code(s) NSF :

136 Langues vivantes, civilisations étrangères et régionales, 320 Spécialités plurivalentes de la communication et de l'information

Formacode(s) :

Résumé du référentiel d'emploi ou éléments de compétence acquis

Les diplômés du Master LEA TST traduisent des documents écrits variés (document scientifiques, notices techniques, etc.) à partir d'une diversité de supports et les transposent d'une langue à une autre (en général vers le français ou vers toute autre langue maternelle des diplômés).

Les activités exercées peuvent comprendre :

- la rédaction d'une documentation scientifique ou technique ;
- l'interprétation de liaison ;
- la gestion d'un projet de traduction multilingue et la coordination d'une équipe de traducteurs et des réviseurs ;
- la gestion et l'exploitation d'une base de terminologie multilingue ;
- la pre- et post-édition d'un texte destiné à la traduction automatique
- la révision de traductions autrui ;
- le contrôle de qualité du service linguistique fourni.

Les diplômés du Master peuvent exercer leur activité d'experts linguistiques au sein de sociétés de services et de fournisseurs de services linguistiques, d'institutions, ou en indépendant.

Pour mener ces activités, les titulaires du master sont capables de

- maîtriser la traduction spécialisée (français, anglais, allemand/ espagnol/ italien) ;
- maîtriser et utiliser des outils technologiques et informatiques : TAO, post-édition, gestion de corpus ;
- mettre en oeuvre la culture scientifique et technique acquise, notamment en chimie, mécanique, électronique, biologie, médecine, mais aussi en conception fabrication et assurance qualité ;

Par ailleurs ils peuvent mettre en oeuvre des

- Compétences en gestion de projet et prestation du service de traduction ;
- Compétences linguistiques complémentaires ouvrant le spectre professionnel avec des modules d'interprétation et de langue technique orale.

Ceci est facilité par l'utilisation des acquis du renforcement méthodologique en traductologie, ainsi qu'en rédaction technique multilingue ;

Les compétences conférées par le Master LEA TST (labellisé Master Européen en Traduction par la Commission européenne pour 2014-2019) sont conformes à celles requises pour les traducteurs professionnels, experts en communication multilingue et multimédia, telles qu'elles sont définies par le réseau EMT : compétences linguistiques, thématiques, interculturelles, technologiques, en extraction de l'information, en prestation du service de traduction. (http://ec.europa.eu/dgs/translation/programmes/emt/key_documents/emt_competences_translators_fr.pdf)

Secteurs d'activité ou types d'emplois accessibles par le détenteur de ce diplôme, ce titre ou ce certificat

Services de communication des entreprises, agences de traduction, ingénierie linguistique, localisation, institutions internationales.

- o traducteur technique, réviseur, terminologue, terminoticien, rédacteur, gestionnaire documentaire, interprète technique, chef de projet, post-éditeur.
- o mais aussi prestataires de services linguistiques (auditeur, expert conseil, ingénieur multilingue multimédia), voire responsable commercial tourné vers l'international.

Codes des fiches ROME les plus proches :

E1108 : Traduction, interprétariat

E1106 : Journalisme et information média

E1104 : Conception de contenus multimédias

K1601 : Gestion de l'information et de la documentation

H1207 : Rédaction technique

Modalités d'accès à cette certification

Descriptif des composantes de la certification :

Master 1ère année - Semestre 1

UE 11, Traduction et informatique (6 ECTS)

UE 12, Traductions Spécialisées (9 ECTS)

UE 13, Interprétation (6 ECTS)

UE 14, Sciences (6 ECTS)

UE 15, Ouverture (3 ECTS)

Master 1ère année - Semestre 2

UE 21, Traduction et informatique (6 ECTS)

UE 22, Traductions Spécialisées (9 ECTS)

UE 23, Rédaction/Communication scientifique (6 ECTS)

UE 24, Sciences et Techniques (6 ECTS)

UE 25, Ouverture (3 ECTS)

Master 2ème année - Semestre 3

UE 31, Traduction et informatique (6 ECTS)

UE 32, Traductions spécialisées (9 ECTS)

UE 33, Interprétation (6 ECTS)

UE 34, Rédaction/Communication Scientifique (3 ECTS)

UE 35, Initiation à la vie professionnelle (3 ECTS)

UE 36, Ouverture (3 ECTS)

Master 2ème année - Semestre 4

UE 41, Stage en entreprise 5-6 mois (30 ECTS)

Validité des composantes acquises : illimitée

CONDITIONS D'INSCRIPTION À LA CERTIFICATION	OUINON	COMPOSITION DES JURYS
Après un parcours de formation sous statut d'élève ou d'étudiant	X	Commission pédagogique (enseignants, enseignants chercheurs, professionnels)
En contrat d'apprentissage	X	
Après un parcours de formation continue	X	Commission pédagogique (enseignants, enseignants chercheurs, professionnels)
En contrat de professionnalisation	X	
Par candidature individuelle	X	Commission pédagogique (enseignants, enseignants chercheurs, professionnels)
Dispositif VAE non prévu à l'heure actuelle	X	

	OUI	NON
Accessible en Nouvelle Calédonie		X
Accessible en Polynésie Française		X

LIENS AVEC D'AUTRES CERTIFICATIONS	ACCORDS EUROPÉENS OU INTERNATIONAUX
Autres certifications : Double-diplôme en cours de validation avec l'université IULM de Milan	

Base légale

Référence du décret général :

Arrêté du 25 avril 2002 publié au JO du 27 avril 2002

Référence arrêté création (ou date 1er arrêté enregistrement) :

Habilitation N° 20090534 - arrêté du 4 juillet 2013

Référence du décret et/ou arrêté VAE :

Décret 2013-756 du 19/08/2013 art R613-33 à 613-37

Références autres :

Pour plus d'informations

Statistiques :

<http://www.uha.fr/formations/parcours-et-devenir-des-etudiants-oresipe/fichiers/insertion-professionnelle-2010/master-langues-etrangeres>

-appliquees-2010-uha.pdf

Autres sources d'information :

Site de la formation : <http://www.fish.uha.fr/formations/lea/master-tst>

Lieu(x) de certification :

Université Haute Alsace - Mulhouse : Alsace Lorraine Champagne-Ardennes - Haut-Rhin (68) [Mulhouse]

Université de Haute Alsace

Maison de l'Université

2 rue des Frères Lumière

68093 Mulhouse cedex

Lieu(x) de préparation à la certification déclarés par l'organisme certificateur :

Université de Haute Alsace

Faculté des Lettres, Langues et Sciences Humaines

10 rue des Frères Lumière

68093 Mulhouse cedex

Historique de la certification :